

---

COMPAGNIE  
THOMAS  
DUCHATELET

**L'Atelier Volant  
Oujda Maroc  
Bilan 2008**

Edité le 15 mai 2009  
38 rue de Jemmapes - 59 000 Lille  
tél. / fax 03 20 59 07 14  
[contact@thomasduchatelet.org](mailto:contact@thomasduchatelet.org)  
[www.thomasduchatelet.org](http://www.thomasduchatelet.org)  
Contact : Jérôme Bouvier

## Sommaire

### Avec le soutien de :

-Service coopération et action culturelle,  
de l'Ambassade de France au Maroc  
-L'Institut Français de l'Oriental  
-La Ville de Lille  
-Le Conseil Régional Nord Pas de Calais

Documentation réalisée par :  
Thomas Duchatelet  
Photographies:  
Claire Cardon et Fatima Chayeb

>>Avant Propos	<b>p. 3</b>
>>Le projet	<b>p. 4</b>
>> Atelier volant 1/ organisation et production	<b>p. 5</b>
>> Atelier volant 1/ notes de travail	<b>p. 6</b>
>> Atelier volant 1/ générique	<b>p. 7</b>
>> Atelier volant 1/ Carnet de route	<b>p. 8</b>
>> Budgets	<b>p. 11</b>
>> Carnet d'adresses	<b>p. 12</b>
>> Fiche récapitulative	<b>p. 16</b>
>> Contacts	<b>p. 17</b>

### Avant Propos



Sur le plan international ma compagnie a acquis au fil des années, une expérience désormais reconnue, en terme de développement de projets de coopération culturelle: résidence à Kinshasa en République Démocratique du Congo, Saison Française à Washington, Festival au Carré en Belgique, Festival de Hué au Vietnam, et dernièrement, 150ème anniversaire de l'amitié franco-japonaise au Japon... C'est donc dans ce contexte que s'inscrit le projet de l'Atelier Volant, à l'initiative de Yves de la Croix, directeur de l'Institut Français de l'Oriental à Oujda au Maroc dans le cadre du jumelage de la ville d'Oujda avec la Ville de Lille.

Fin août 2007, une rencontre est organisée par la Ville de Lille à la Maison Folie de Wazemmes avec Yves de la Croix et les artistes de la métropole lilloise. Sont évoqués à cette occasion les enjeux liés au jumelage de la Ville de Lille avec la Ville d'Oujda, et d'une façon générale les perspectives de coopération décentralisée avec la région de l'Oriental au Maroc. En décembre 2007, je pars faire un premier repérage à Oujda et visite également la région de l'Oriental, en compagnie de Yves de la Croix. Cette semaine fut passionnante. Au gré des rencontres, et longues marches dans les ruelles de la médina d'Oujda et les paysages de l'Oriental, au fil des conversations échangées avec Yves de la Croix, est né le projet de l'Atelier Volant.

Lille, Le 25 novembre 2008,  
TD

### Le projet

Dans un premier temps, l'IFO Oujda organise avec Thomas Duchatelet un projet de résidence de formation et de création du 19 au 27 octobre 2008 à Oujda. A l'issue de cette résidence, une restitution spectacle a lieu dans la salle Mountada Rihab à Oujda. Cet évènement réunit une trentaine d'artistes autour d'une performance mêlant danse, musique et vidéo. A la suite de cette première création, un repérage et des rencontres, du 29 octobre au 5 novembre 2008, sont également organisées par l'IFO de Oujda avec les centres culturels français de Casablanca, Rabat et Tanger. A cette occasion, Thomas Duchatelet visite lieux et sites culturels, noue de précieux contacts avec les directeurs et équipes des centres culturels français ainsi que de nombreux artistes et opérateurs culturels au Maroc.

A l'issue des différentes réalisations de l'Atelier Volant, il est envisagé un séjour en métropole lilloise pour une réalisation finale, en 2011, regroupant tous les participants à ce projet.

La production d'un document numérique retraçant cette formidable aventure artistique permettra de promouvoir dans les meilleures conditions possibles le projet de l'Atelier Volant et ses multiples variations



## **Organisation et production**

### **Institut Français de L'Oriental**

Yves De la CROIX, direction  
Lionel PRADET administration  
Abdellah HADI coordination générale  
Hicham GARAM & Hassan BOUHOURA technique et logistique

### **Compagnie Thomas Duchatelet**

Thomas DUCHATELET chorégraphie et direction artistique  
Kyomi ICHIDA pédagogie, assistance, lumière  
Jean Paul BREDIF et Claire CARDON conception et fabrication images et sons  
Julie METIVIER interprétation danse  
Gilson ROMOALDO administration et communication

### **Lieux**

L'Atelier: Salle Mountada Rihab (derrière l'Eglise) Oujda  
L'Ecole: Petit Conservatoire de Chantal Oujda  
In Situ: La Médina Oujda

### **Restitution spectacle**

Lundi 27 Octobre 2008 18h30-20h30  
Salle Mountada Rihab Oujda

### **Hébergement**

Hotel AMAR Oujda



### Notes de travail

Reprendre à la fin pour revenir au début.

La conduite. Les séquences.

Articulations, transitions, enchaînements, tuilage.

Écritures plurielles: musique, voix, textes, écritures,

Images fixes et animées photo vidéo je vois

M comme Mouvement

M comme Maroc, Médina, Mohammed.

Revenir sans cesse à la question du pourquoi et du comment.

Tout est mouvement.

Quand la parole rejoint le geste,

Quand le geste devient matière

Quand la matière devient mouvement

Quand le mouvement devient matière.

Frottements des pinceaux sur la toile

Mélange des couleurs.

Traits. Silence.

Rythmes, compositions, écritures musicales.

L'espace, les lignes, la verticalité et l'horizontalité

Images de danses et danses des images.

## Générique

### Institut Français de l'Oriental

Abdellah HADI coordination générale  
Hicham GARAM & Hassan BOUHOURA technique et logistique

### Compagnie Thomas Duchatelet

Thomas DUCHATELET chorégraphie et direction artistique  
Kyomi ICHIDA pédagogie, assistance, lumière  
Jean Paul BREDIF et Claire CARDON conception et fabrication images et sons  
Julie METIVIER interprétation danse contemporaine  
Gilson Romoaldo administration et communication

### Collaborations artistiques

Kabira PRADET danse orientale  
Fatima CHAYEB photographie  
Jawad EMBARKI scénographie et peintures  
Mourad EL FIGUIGUI images géométriques  
Abdelkarim GAGOU luth  
Mohammed ZAIRI textes

### Remerciements à

Mohamed BOUDIEN (Cabinet Isly Service Sécurité) et Yousfi YAHYA  
Alain et Chantal SOULY Petit Conservatoire de Chantal  
Et au Père Lépine

### Chakhda Crew

Faiçal CHAKIR foot work/ power moves  
Alla ZACHARIA foot work  
Yassine JEBBAR astract style  
Oualid HAMMOURI foot works/ tricks

### Armada

Ilyasse ELOTMANI rappeur  
Fouad ELBALI prise de vue et montage video

### Ganga Transe musique Gnawa

Abdel Aziz BARNOUSSI  
Amida ALMAL  
Abdel Krim LAAFOUI  
Tariq KHERBACHE  
Soria GSIM  
Rachida ATAYBI  
Wafae DARKAOUI

**Carnet de route****Semaine 1**

<b>Dates</b>	<b>Heures</b>	<b>Lieu</b>	<b>Contenus</b>	<b>Equipe CTD</b>
Dim 19	16h 18h 19h30 21h30	Aéroport Rdv IFO Oujda Repas Hotel	Accueil équipe CTD/ équipe IFO Rencontres artistes/ équipe CTD/ équipe IFO Artistes/équipe CTD/ équipe IFO Réunion de travail équipe CTD	Tho Kyo JP Claire Julie
Lun 20	9h30-19h  20h	L'Atelier Oujda	Installation technique son lumière tapis Rencontres + présentation artistes et groupes Ateliers impro/ compo musique et danse Visite du Souk dans la Médina Réunion CTD: écriture du dispositif	Tho Kyo JP Claire Julie
Mar 21	9h30-11h 9h30-11h 12h15 14h-19h 20h	In situ Médina Oujda Hotel Maison YDC L'Atelier	Prise de vues et photographies danse FDR mise à jour/ écriture du dispositif Invitation repas Yves de La Croix Atelier danse et musique Réunion CTD: écriture du dispositif	JP ,Cla, Jul + Abde et Fatim TD
Mer 22	8h30 14h  16h-18h 19h00	Rdv IFO Maison Kabira  L'Atelier Pot accueil Délég. IFO	Fiche technique Prises de vues videos  Installation technique Rencontre Délégation Ville de Lille	JP + Claire Tho Kyo JP Claire Julie Kabira  Thomas Kyomi
Jeu 23	10h-12h30  15h-19h 20h-23h	L'Atelier	Installation scénographie/ Abdellah Jaouad Danse orientale et musique Montage video Atelier danse break + musique Reunion CTD+ montage video	Tho Kyo JP Julie & Kabira Claire
Ven 24	10h-12H 10h-19H	In situ Médina Oujda L'Atelier	Prise de vues photos Montage video/ réglage lumière & son Danse orientale	Fatima + Julie Claire JP Tho Kyo Julie & Kabira
Sam 25	10h-17h 16h-20h	L'Atelier	Conduites vidéos et lumière, montage video Générale Montage video raccords danse et musique Filage 1 Filage 2	Tho Kyo JP Claire Julie
Dim 26	10h-12h	Médina Oujda	Achats et visite du souk	Tho Kyo JP Claire Julie

**Carnet de route****Semaine 2**

<b>Dates</b>	<b>Heures</b>	<b>Lieu</b>	<b>Contenus</b>	<b>Equipe CTD</b>
Lun 27	10h-13h  12h-13h 13h 14h30 18H30 20h	L'Atelier  Maison YDC	Clean Atelier Pose tapis Installation scénographie Jaouad Images géométriques Mourad Fouad Montage video making off + portraits générique/ Fatima Rappel et mise au point conduites Invitation repas Raccords Restitution Atelier Volant Pot de fin	Tho Kyo JP Claire Julie
Mar 28	10h  18h30	IFO  Petit Conservatoire de Chantal	Mail CTD + rdv Lionel Pradet signatures convention Préparation voyage Master Class et atelier	Tho Tho Tho Kyo Julie
Mer 29	19h30	Maison YDC	Repas YDC + Sylvie Voyage Casablanca	Tho Kyo
Jeu 30	10h-17h	Institut Casablanca	Présentation du projet/ rdv artistes et Marie Soumet IF Casa	Tho Kyo
Ven 31	12h  14h 30  17h30	Institut de Rabbat  ISADAC  Institut de Rabbat	Voyage Rabat Rdv Abdou Sidqui visites: Théâtre National Mohammed V Salle Bahnini Villa des Arts Rdv Mounia Lazrak + directeur adjoint Mohammed Boubot + Faiza Talbaoui Prof et Responsable des arts chorégr Ministè prof scénographie Point mail CTD + rencontre YDC + prise de contact direct.IF Meknes/ IF Casa	Tho Kyo
Sam 1	10h  17h30	Institut de Rabbat Médina Hotel Balima	Rdv Myriam Minhindou artiste platicienne Visite Kasbah + jardin andalou Rdv Imad Mansour artiste plasticien/ performance	Tho Tho Kyo Tho
Dim 2	11h-12H	Hotel Balima	Rdv Nadine Zaffran prof. de danse moderne Voyage Tanger	Tho Kyo Tho Kyo

**Carnet de route****Semaine 3**

<b>Dates</b>	<b>Heures</b>	<b>Lieu</b>	<b>Contenus</b>	<b>Equipe CTD</b>
Lun 3	10h-15h 16h-20H	Hotel Chellah Institut francais Tanger	Rédaction convention CTD/ Région NpdC Mail CTD Rdv artistes Omar Mahfoudi video et peintre Simohammed Fettaka video Youness Fettaka video Hicham Hamidallah muscien percus + guitare Annie Amal Méliani prof. de danse classique Alban Marissal photo Otman Sahki photo Break or die Crew Break danseurs + rencontre Marie Christine Vandoorne directrice Institut	Tho Tho Kyo
Mar 4	10h-13h  16h30-18h 19h	Ville de Tanger lieux et in situ...  Budo Center Institut francais Tanger	Repérages sites avec Rachied Chlieh de l'Institut Salle Samuel Becket: salle de spectacle + 2 salles polyvalentes Quartier Cap Malabala: mirador/ amphithéâtre Le port: place de la Marche Verte Plateau de Marchan: tombeaux phéniciens Palais des Institutions italiennes (Salon du Livre et des Arts...)  Rdv + démo Break or die Crew Rdv artistes musiciens Hind Boulkheir piano + chant choral Youness Fakhar luthiste Cannon voix	Tho Kyo
Mer 5	15h-17h  19h-20h	Institut francais Tanger  Institut francais Tanger	Rdv Marie Christine Vandoorne + Rachied Chlieh + Aline Bernard Atelier/ cours de danse	Tho Kyo
Jeu 6	10h-13h	Ancienne Médina Tanger	Repérage hébergement Résidence 2009 Visites Souk achats	Tho Kyo
Ven 7			Voyage Retour France	Tho Kyo

**Budget**

Budget Atelier Volant 1 et repérages

<b>Dépenses</b>		<b>Recettes</b>	
Achats	48 €	Institut Français d'Oujda	3 635 €
Transport	1 776 €	Ville de Lille	2 000 €
Hébergement	1 956 €	CR NPDC Bourse de mobilité	1 293 €
Repas	995 €		
Salaires	1 800 €		
Charges sociales	894 €		
<b>Total</b>	<b>7 468 €</b>	<b>Total</b>	<b>7 468 €</b>

### **Carnet d'adresses**



*L'atelier volant 1* et le repérage qui a suivi ont permis de nouer de précieux contacts en France et au Maroc. Une véritable dynamique, impulsée par les instituts français du Maroc et la Compagnie Thomas Duchatelet a ainsi pu être enclenchée autour du projet dont les ramifications sont multiples : institutionnels, artistes, associations, écoles... Un « carnet d'adresse » a pu se constituer au gré de l'avancement du dispositif ainsi que des « points d'appui », au Maroc et en région Nord Pas de Calais.

## Carnet d'adresses

### Institutionnels

#### Ville de Lille

BRESSON Marie-France Adjointe au Maire déléguée aux relations internatio.  
COOREN Bruno Relations Internationales-Jumelages  
MASSON Christine Relations Internationales  
DREANO Laurent Directeur Général de la Culture  
LALY Florence Directrice spectacle vivant

#### Conseil Régional Nord Pas de Calais

GIULIANI Donato Coopération Internationale  
VANDERNOTTE Morganne Coopération Internationale  
FRIMAT-DUHAMEL Sandrine Coopération Internationale  
BRION Laurence Chargée de mission danse

#### Culturesfrance

RENAUD Sophie Directrice du département Afrique et Caraïbe en Création  
PALY Christine Chargée de mission Pôle Danse  
SILVY Vanessa Chargée de mission Pôle des Collectivités territoriales

### Instituts Français au Maroc

#### Oujda

DE LA CROIX Yves, direction  
PRADET Lionel administrartion  
HADI Abdellah coordination générale  
GARAM Hicham & BOUHOURA Hassan technique et logistique

#### Casablanca

ARMENGAUD Patrice direction  
GALIA Martine assistante de programmation  
SOMET Marie assistante de direction  
ANDALOUS Kamal régie technique

#### Rabat

ADAM François-Xavier direction  
LAZRAC Mounia programmation culturelle  
SIQUI Abdou régie technique

#### Tanger

VANDOORNE Marie Christine direction  
CHLIEH Rachied animation culturelle  
BERNARD Aline médiation

#### Mekhnès

DUHARD Marie-Annick direction

**Artistes, associations, écoles, opérateurs...**

**Oujda**

PRADET Kabira danse orientale  
CHAYEB Fatima photographie  
EMBARKI Jawad scénographie et peintures  
EL FIGUIGUI Mourad video  
GAGOU Abdelkarim luth  
ZAIRI Mohamed écrivain

Compagnie Chakhda Crew danse urbaine  
CHAKIR Faïçal foot work/ power moves  
ZACHARIA Alla foot work  
JEBBAR Yassine abstract style  
HAMMOURI Oualid foot works/ tricks

Armada production  
ELOTMANI Ilyasse rappeur  
ELBALI Fouad prise de vue et montage video

Ganga Transe musique Gnaoua  
BARNOUSSI Abdel Aziz  
ALMAL Amida  
LAAFOUI Abdel Krim  
KHERBACHE Tariq  
GSIM Soria  
ATAYBI Rachida  
DARKAOUI Wafae  
BENHSINE Noreddinne

Le Petit Conservatoire de Chantal  
SOULY Chantal professeur de danse  
SOULY Alain prise de vue et montage video

**Casablanca**

Association Fleur d'Orange  
BENALI Hind danse contemporaine  
SEKKAT Mouna danse contemporaine

Association "Collectif des jeunes artistes marocains"  
EL MORSLI Ahlam danse contemporaine

Association "Les Rencontres de la danse" danse contemporaine  
JAZOULI Meryem danse contemporaine  
RISCALLA Anne Lise danse contemporaine

**Rabat**

Institut Supérieur d'Art Dramatique et d'Animation Culturelle  
BOUBBO Mohammed directeur Adjoint  
TALBOUI Faiza professeur de danse

**Collectif 212**

MANSOUR Iman danse, performance, art plastique  
MIHINDOU Myriam artiste nomade

ZAFFRAN Nadine professeur danse contemporaine

**Tanger**

MAHFOUDI Omar videaste  
FETTAKA Simohammed videaste  
FETTAKA Youness musicien  
HAMIDALLA Hicham musicien  
MELIANI-AMAL Annie professeur de danse  
SAKHI Otman photographe  
MARISSAL Alban photographe  
SISQUO & OTMAM & AYOUB danses urbaines  
BOULKHEIR Hind chant et piano  
FAKHAR Youness luth et chant

---

COMPAGNIE THOMAS DUCHATELET

L'Atelier Volant Maroc 2008

**Lille Métropole**

KONOPCZYNSKI Stéphane La Condition Publique Roubaix

SERGEANT Olivier Maison Folie de Wazemmes Lille

KERKAERT Didier Théâtre des Tisserands Lomme

BUNEL Emmanuelle Compagnie Danae Lille

BERKI Farid Compagnie Melting Spot Lille

**Paris**

NYS Alexis Productions Bis Chargé de production

**Fiche Récapitulative**

<p><b>La compagnie</b> Président : P.M. Caucheteux Statut : Association Loi 1901 créée le 16/09/ 1996 Objet : création et diffusion d'œuvres chorégraphiques Email : <a href="mailto:contact@thomasduchatelet.org">contact@thomasduchatelet.org</a> Site Internet : <a href="http://www.thomasduchatelet.org">www.thomasduchatelet.org</a></p> <p><b>L'équipe</b> Direction artistique : Thomas Duchatelet Administration / communication : Gilson Romoaldo Coordinatrice multimedia : Claire Cardon Chorégraphie : Thomas Duchatelet Images et son : Jean-Paul Brédif &amp; Claire Cardon Pédagogie : Kyomi Ichida Interprétation danse : Julie Métivier</p> <p><b>Financeurs</b> Institut Français de l'Oriental Ville de Lille Conseil Régional Nord – Pas de Calais</p> <p><b>Partenaire</b> Institut Français de l'Oriental Oujda</p>	<p><b>Calendrier</b> <u>Résidence de création Atelier Volant</u> 19 octobre au 27 octobre 2008 <u>Repérages</u> 29 octobre au 7 novembre 2008</p> <p><b>Diffusion</b> <u>L'Atelier Volant 1</u> Salle Mountada Rihab Oujda Total public : 80 personnes</p> <p><b>Formation</b> <u>Master class et atelier chorégraphique</u> Petit Conservatoire de Chantal : 1h x 2 interv. <u>Institut Français de Tanger</u> : 1h x 2 intervenants Total 4h Nbre de participants : 30</p> <p><b>Médiation</b> <u>Repérages</u> 40 artistes 10 lieux, sites et équipements culturels 5 opérateurs + équipe Total 120h</p>	<p><b>Produits filmiques</b> Kabira 4'50'' Break au balcon 3'50 Julie duo 1'50'' Diaporama Medina 5' Générique 5'</p> <p><b>Communication CTD</b> 1 carte mail envoyé à 2000 contacts 1 dossier <i>Atelier Volant</i> bilan et perspectives disponible en ligne</p> <p><b>Budget réalisé</b> <u>Atelier Volant 2008 et Repérages</u> 7 468 €</p>
--	---	--

**Contact**

*INSTITUT FRANCAIS DE L'ORIENTAL*

3 rue Berkane  
Oujda – Maroc  
Tél. : 036 68.44.04 ou 036 68.49.21  
Fax : 036 68.53.82  
Directeur : Mr Yves de la Croix  
<http://www.institutfrancaisoujda.org>  
[iforiental@menara.ma](mailto:iforiental@menara.ma)



*LA COMPAGNIE THOMAS DUCHATELET*

Compagnie Thomas Duchatelet  
La Condition Publique  
14 Place Faidherbe / BP 90211  
59054 Roubaix  
téléphone / télécopie : +33 (0) 320 590 714  
[www.thomasduchatelet.org](http://www.thomasduchatelet.org)  
[contact@thomasduchatelet.org](mailto:contact@thomasduchatelet.org)